Boletín

Nº 366 majo/junio 2004

La kreado daŭras...

Asociación de utilidad pública

FEDERACIÓN
ESPAÑOLA
DE ESPERANTO
HISPANA ESPERANTO-FEDERACIO

Boletín

BULTENO DE HISPANA ESPERANTO-FEDERACIO
Aperanta de 1949

Redaktisto: Miguel Gutiérrez Adúriz; Los Coteros 1-C, 2-I; ES-39600 Muriedas; Cantabria; bulteno@esperanto-es.net

Noto: Pri la enhavo de la artikoloj respondecas nur la respektivaj aŭtoroj.

La redaktisto rajtas libere rifuzi ne petitajn artikolojn.

Hispana Esperanto-Federacio

Rodríguez San Pedro 13, 3º, 7;
ES-28015 Madrid;
Tel.+faksilo: +34.(9)1.446.80.79
Konto ĉe BBVA :
0182-1252-31-0204011961
Admin@esperanto-es.net
www.esperanto-es.net

Estraro

Prezidanto: Miguel A. Sancho.
Vicprezidanto: José M. Galofré.
Sekretario: Manuel Parra.
Kasisto: Pedro Garrote.
Vicsekretario: Marcos Cruz.
Voĉdonantoj: Luis Hernández, Augusto Casquero Miguel Gutiérrez.

Enhavo

Eksterordinara Ĝenerala Kunsido (*resumo*) 2
Alvoko al Ĝenerala Kunsido 3
Estrarkunsido 4
HEF-kotizoj 4
Pri Grupoj, Asocioj kaj tiel plu. 5
Maratono de rakontoj 11
Kiu redaktos Boletín? (*PUL*) 12
Esperanto ĉe Linguapax (*R.P.*) 13
Ĉirkaŭ la mondo 14
Emas korespondi. 14
Hispana Literaturo 8 16
Eŭropa Bunto 2004 (*Stammbach*) . . 17
Listo de membroj 18
Biblioteko Juan Régulo (*A.M*) 22
Sterki kaj sterki konstante (*S.J*) 24
Surprizo (*M.Z*) 25
63a Hispana E-Kongreso 26
Ĉu la angla jam venkis (*S.Ó.R*). 27
Esperanto estas viva lingvo! (*BK-C*) 28
Recenzoj:
"*Horizonte del Esperanto*" 29
"Intrigo-Teatro" 29
"*Con el esperanto en la mochila*". . . 30
"Civilizacio" 31
Kongresa aliĝilo 32
Bilbao: pli bela ol vi zupozas . . . . . k-d

Kontonumero de HEF ĉe BBVA:
0182-1252-31-0204011961

Eksterordinara Ĝenerala Kunsido

La Eksterordinara Ĝenerala Kunsido de Hispana Esperanto-Federacio okazis la 15an de majo, je la 10a horo, en la HEF-sidejo, komforme al la kunvoko farita pere de la asocia organo, Boletín.

Laŭ la difinita tagordo, oni unuanime aprobis la necesajn modifojn de nia statuto por adaptado al la nova leĝo: "Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo, reguladora del Derecho de Asociación".

La modifoj estas jenaj:

Art. 1, unua paragrafo, enmeti: "en los términos especificados en la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo,"

Art. 1 dua paragrafo, anstataŭigi "Su oficina central" per " Su domicilio social"

Art. 6, paragrafo a), aldoni: "Tendrá las siguientes obligaciones: compartir los objetivos de la Federación; abonar las cuotas que con arreglo a los estatutos se acuerden por la asamblea general; acatar y cumplir los acuerdos válidamente adoptados por la junta directiva."

Art. 6, paragrafo c) enmeti: "Tiene las mismas obligaciones que el socio ordinario."

Art. 7, paragrafo a), anstataŭigi: " Tendrán los mismos derechos que" per " Tendrán los mismos derechos y obligaciones que"

Art. 7, paragrafo b), anstataŭigi: " Tienen los mismos derechos que" per " Tienen los mismos derechos y obligaciones que"

Art. 8, aldoni: "Tienen las mismas obligaciones que los socios ordinarios individuales, excepto el pago de cuotas."

Art. 13, dua paragrafo, anstataŭigi: "En el mismo podrán incluirse aquellas cuestiones que los socios soliciten de la junta directiva al menos con un mes de antelación." per "En el mismo se incluirá toda cuestión a tratar que al menos 10 socios hayan solicitado conjuntamente de la junta directiva al menos con un mes de antelación."

Art. 15, enmeti: "La asamblea de socios quedará válidamente constituida cualquiera que sea el número de asociados, presentes o representados, que concurran a la misma."

Art. 19, enmeti: "Los miembros de la junta directiva cesarán por alguna de las siguientes causas: 1) por renuncia voluntaria comunicada por escrito a la junta directiva; 2) por incumplimiento de las obligaciones que tuvieran encomendadas, cuando así lo acuerde la asamblea general; y 3) por expiración del mandato."

Art. 20, anstataŭigi: " tres miembros de la junta directiva" por "tres miembros

de la junta directiva o el 20% de los asociados."; kaj aldoni: "La junta directiva quedará válidamente constituida cualquiera que sea el número de directivos asistentes. La junta directiva añadirá a su orden del día todo asunto a tratar que haya sido solicitado con suficiente antelación por al menos 10 socios."

Anstataŭigi "De las finanzas" per "Régimen de financiación, contabilidad y documentación"

Art. 29, aldoni: ", y los intereses o rentas que puedan producir los bienes de la asociación."

Art. 31, aldoni: "El ejercicio asociativo y económico coincidirá con el año natural y su cierre tendrá lugar el día 31 de diciembre de cada año."

Laŭ la dua punkto de la tagordo, oni kontrolis kaj unuanime aprobis la dokumentaron prezentendan al la Ministrejo pri Enlandaj Aferoj rilate al la asocia agado dum 2003 (Raporto pri aktivaĵoj, Bilancon, ktp.).

La Sekretario malfermis la Kunsidon je la 11a horo.

El la Protokolo resumis

Miguel Gutiérrez

Alvoko al

Ĝenerala Kunsido de HEF

Konforme al nia statuto, la HEF-prezidanto alvokas ĉiujn membrojn al la Ĝenerala Kunsido okazonta en la fakultato pri Ekonomiko, Avda. Lehendakari Aguirre, Bilbao,la sabaton 28an de aŭgusto de 2004, kadre de la 63a Hispana Kongreso, por pritrakti jenan tagordon:

1. Lego kaj eventuala aprobo de la protokoloj de la du antaŭaj kunsidoj.
2. Eventualaj komentoj pri la konto-etato kaj agadraporto de la jaro 2003, jam aprobitaj.
3. Prezento de la jarraporto de Fundación Esperanto en 2003.
4. Invito la membrojn kandidatiĝi en la venontjara reelekto de la estraro.
5. Propono eldoni adresaron de la membroj.
6. Demandoj, petoj, proponoj.

La sekretario: Manolo Parra

Estrarkunsido

La HEF-estraro kunsidis en la madrida sidejo la tagon 15an de majo 2004 ekde la 11a horo ĝis la 14:00. Ĉeestis la estraranoj Miguel Ángel Sancho, Pedro Garrote, Marcos Cruz, Manuel Parra, kaj partoprenis per retposto Miguel Gutiérrez. Krome ĉeestis la kunlaboranto Ana Manero. Prezentis siajn ekskuzojn José María Galofré.

Pritraktitaj aferoj:

1-La sekretario laŭtlegas la protokolon de la antaŭa kunsido (25. jan. 2004, trovebla en Boletín-364), kaj oni ĝin aprobas. Pri la ĝisnuna plenumo de ties decidoj, oni konstatis jenon: 4a punkto: Efektive, Rafi kaj Luis donacis komputilon, kaj HEF aĉetis unu plian, do ni havas nun du novajn. 7a punkto: Ni iom enketis, kaj konkludis ke estas pli prudente provizore forlasi tiun planon. 6a kaj 8a punktoj: ne plenumiĝis. 9a punkto: Pedro esploris la fiskajn devojn de la asocio; ŝajnas oportune provizore nenion fari pri tiu temo. 10a punkto: Ni plue traktadas kun la mecenato, por alveni al fina interkonsento.

2-Post iom pli ol unu jaro okazos reelekto de la estraro. Pedro Garrote planas rekandidati por la kasista posteno. Sancho, Cruz, Parra kaj Gutiérrez Adúriz anoncas ke ili ne rekandidatos. Parra, tamen, ofertas almenaŭ unujaran helpadon al la nova sekretario. Oni alvokas ĉiujn HEF-anojn konsideri kandidatiĝon al la estraj postenoj, sciante ke tute ne necesas loĝi en Madrido.

3-Sciinte ke Augusto Casquero estas proponita por ricevi la premion "Ada Sikorska", ni decidas unuanime apogi tiun proponon, konsiderante la larĝajn meritojn de Augusto.

4-HEF antaŭmendos 50 ekzemplerojn de la libro "Esperanto, lengua y cultura", de Antonio Valén, aperonta en la kongreso en Bilbao.

La Sekretario, Manolo Parra

La Prezidanto, Miguel Ángel Sancho

HEF-Kotizoj

OM ordinara membro	29,00 €
OM kun junulkarto	26,10 €
PM patrona membro	58,00 €
KM kolektiva membro	58,00 €
EM (nur por jamaj EM-anoj 1995e)	24,00 €

Pri Grupoj, Asocioj kaj tiel plu.

Andaluzio

* Jaena Esperanto-Asocio kaj Hel-Ikso kunlaboras por la senpaga publikigo de retaj esperantaj verkoj. La paĝo de Hel-Ikso estas rekte kontaktebla tra la paĝaro de la jaena asocio <www.esperanto-jaen.tk>, klaku sur "Esperanto" kaj poste sur "Eldonejo Hel-Ikso".

* Ĉi-jare JEA partoprenos en la etna festivalo "Etnosur", kiu okazos en Alcalá la Real de la 16a ĝis la 18a de julio.

Pablo Foche

* La nova ret-sidejo de Sevila Esperanto-Asocio estas <http://es.geocities.com/esperanto_sevilo/>

* Kelkaj esperantistoj de Onubo (Huelva) kunvenis la 30an de majo por konatighi kaj organizighi kun la celo agi por la lingvo internacia en Onubo kaj diskonigi la urbon en Esperantio. Oni planas konstrui retapagharon, kaj jam oni havas ret-liston: <EsperantoenOnubo@groups.msn.com>

* La 22an dejunio du membroj de la ĵus fondita Onuba E-Asocio estis intervjuataj ĉe Radio Nacional 5 Todo Noticias por la provinca elsendo.

Víctor M. Macías

Ekstremaduro

* De la 1a ĝis la 3a de majo okazis en Don Benito interŝanĝo inter la grupoj de lernejanoj, E-komencantoj de la lernejoj Cuatro Caminos de Don Benito (Hispanio) kaj Braamcamp Freire de Pontinha (Portugalio). Ni esperas ke pluraj el ili progresos. La foto montras la emocian adiaŭon.

Kani

Grupo de E-lernantoj kun sia profesoro, José María Salguero, en mezlernejo Cuatro Caminos de Don Benito

Eŭskio / Vaskio

En Diario Vasco (San Sebastian, 04.05.20) aperis informo pri Esperanto kun bildo de Zamenhof. Interalie, oni menciis ke ekde 1906 estas e-istoj en la urbo, kaj ankaŭ la ekziston de tradukoj el la eŭska lingvo, kia "Memoraĵoj de eŭska bovino" de Atxaga.

TdB

Kanariaj Insuloj

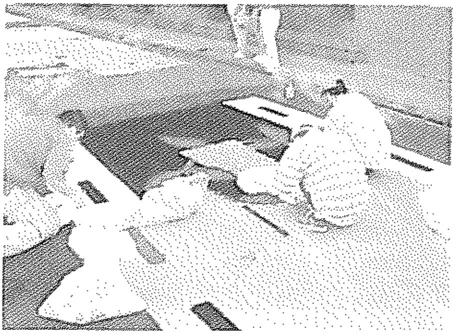
De la 21a de majo ĝis la 1a de junio ESTO elstarigis librotendon, kiel ĉiujare, okaze de la Libro Foiro kaj Kanarioj-Festo, ĉe la Municipa Parko García Sanabria de Santa Cruz de Tenerife. En tiu tendo ni informis scivolulojn pri Esperanto kaj ĝia celo. Ankaŭ pri la ebleco lerni ĝin kaj ĝia ebla estonteco, ene de la Eŭropa Komunumo. Ĉiun vizitanton ricevis broŝuron en kiu aperas la retadresoj de ESTO, HEF kaj aliaj sciindaĵoj. La budo estas anoncata kiel

"Esperanto - Bibliografia ekspozicio". Ĉefaj prizorgantoj estis Antonio Ferrer, Antonio Suárez, José Luís Cruz, Antonio Sánchez kaj F. J. Davila kune kun aliaj esperantistoj. Jam en la unua tago vizitis la budon eĉ loka televido kiu filmis kaj intervjuijs la tiaman dejoranton. Ankaŭ la hispana Radio-Ĉeno SER intervjuis vizitanton kaj la prizorganto de la stando.

Post la fino de la librofoiro, la 1an de Junio, oni solene celebris la finon de la Universitata Kurso, kiun gvidis Alejandro F. López de Vergara en la Filologia Fakultato pri Lingvoj. Tiu kurso premiis la sukcesintojn per 3 oficialaj kreditojn.

Danke al la helpo de la "Real Sociedad Económica de Amigos del País", kies Directoro estas samideano Prof. Leandro Trujillo Casañas, pli ol dudek universitataj studentoj ricevis sian atestilon pri ilia sukceso en la kurso.

Poste la grupo vizitis la ejon de ESTO por havi rektan kontakton kun nia biblioteko kaj memoraĵoj, kaj fine, ĉiuj kune, en la restoracio "Patio Canario", oni trin-



Jen kelkaj membroj de KantEA ĉe la fonto de rivero Asón

kis bonan kanarian vinon kaj gustumis multajn kanariajn specialaĵojn.

La kontakto kun la lernantoj daŭros pere de iliaj respektivaj personaj retadresoj.

Omarajan

* Kiel ĉiujare, okaze de la Di-Festo (13a de Junio), samideano Jose Luís Cruz desegnis belan flortapiŝon. Lia teamo (vidu apudan foton) finis la laboron en nur 3 horoj sen helpo de komputilo, muldiloj el lado aŭ ŝtalo. La sinteno de la vizitantoj estis tre pozitiva kaj la TV-stacio Antena-3 filmis kaj montris la flortapiŝon en sia vespera informprogramo.

Fran

Kantabrio

* KantEA havas jam propran retadreson <cantabria@esperanto-es.net>.

* La 7an de majo, okazis Ĝenerala Eksterordinara Kunsido por aprobi la statuton de KantEA, kiun oni devis "nepre" adapti al la nova leĝo de asocioj.

* En majo, membroj de KantEA ekskursis al la fonto de la rivero Asón, kaj en junio oni ekskursis al regiono Candina kaj surgrimpis la ĉemaran montopinton Solpico.

PUL

Kastilio-Leono

La 29an de junio Rafaela Urueña, iama prezidanto de HEF, transdonis ekzempleron de Gran Diccionario Español-Esperanto al la Publika Biblioteko de Palencia, kune kun kelkaj informiloj pri Esperanto, kun la celo ke ili altiru la intereson de la homoj, kiuj ĉiutage vizi-

tas la bibliotekon. Bedaŭrinde, la programita prelego ne okazis. Ĉu pro ne sufiĉe bone antaŭpreparita informkampanjo, ĉu pro manko de intereso fare de la publiko. Ĉiaokaze tiu fakto montras kiom necese estas "semi" en tiu regiono de la hispana Esperantujo. Kaj Rafaela Urueña ĵus metis la unuan "brikon".

M. Zocato

Supre la nova vendejo "Ŝuo", sube la barcelonaj IFEF-kongresanoj

Katalunio

* En la katalunlingva ĵurnalo "El Punt" (La punkto) aperis bela artikolo pri Esperanto (04.05.13) subskribita de Jordi Miralles, kiu pledas por la uzo de la Internacia Lingvo en la nova Eŭropo.

Darío Rodríguez

* Esperanta Mondo estas kastilílingva radioprogramo aŭskultebla en la regiono de Barcelono (99,00 Mhz per FM) aŭ pere de Interreto ĉe la paĝo <www.radioarkivo.org>, kiun prizorgas s-ano Scott, el Omaho (Usono).

Juanjo Crespo

* Grupo de barcelonaj E-fervojistoj partoprenis en la 56a IFEF-Kongreso en Sopron, Hungario (vd. la foton).

* En la komercocentro "La maquinista" oni inaŭguris en aprilo ŝuvendejon kun la nomo "Ŝuo", tiel en Esperanto (vd. la foton).

Adela Gomila

* La Babiladon okazinta en Sabadell (04.04.18), kiun partoprenis 28 homoj, pritraktis la temon "La Universitato", kompreneble ankaŭ en rilato al Esperanto. La loka grupo KAE regalis ĉiujn per bongustaj trinkaĵoj kaj kanapetoj. Pliaj Babiladoj okazis en Premià de Mar pri "La neŭtraleco" kaj ĉe la vegeterana centro Jaume Daltell pri la transgenaj nutraĵoj kaj medicinaĵoj.

L. Serrano

Madrido

La 26an de junio s-ano David Galadí-Enríquez, profesia astronomo, gvidis instruan kaj amuzan astronomian sesion

en Esperanto. 13 esperantistoj kaj familianoj povis observi la Lunon, Marson, Jupiteron, nebulozojn kaj duoblajn stelojn pere de teleskopo.

Nia voĉo

Murcio

Kreskas la Gazetoteko Lanti, flegata de s-ano Jesuo de las Heras. Lastatempe aperis pluraj numeroj de Boletín, ĉefe danke al la sindona helpo de Biblioteko Ramón Molera. GL konsulteblas ĉe <www.gazetoteko.com> aŭ <http://213.172.47.3/gazetoteko/>

Valencio

* En Cheste (Valencio), kun apogo de la urba registaro, okazis la 15a Kongreso de Valencia E-Federacio, la 29an kaj 30an de majo. Partoprenis reprezentantoj de la E-grupoj de Alicante, Castellón, Valencia, Oliva, ktp, kaj vizitantoj el

Peter Zilvar kaj Zsofia Korody en la bona akompano de valenciaj samideanoj

Madrido, Francio kaj Niĝerio. Gravaj programeroj estis la kortuŝaj omaĝoj al nia forpasinta samideano José María Bernabeu Franco, kaj al la elstara esperantisto de Cheste, Walter Máñez.

Prelegoj, koncertoj, E-kvizo, vizito al la rapid-cirkvito de Cheste, kaj al aliaj lokaj vidindaĵoj, Ĝenerala Kunsido, prezentado de la filmo "La sieĝoj de Malbork" en esperanta versio produktita de Roman Dobrzynski, kaj fine, sekvante la tradicion de ĉiu E-aranĝo en la Valencia komunumo, frata kunmanĝado de paelo, regalo de la magistrato.

*La 23an de junio, Peter Zilvar (germano) kaj Zsofia Korody (hungarino), estraranoj de Esperanto-Zentrum en Herzberg am Harz (Germanio), vizitis la E-Grupon de Valencio. Niaj gastoj abunde informis pri la agado de sia asocio kaj, krome, oni parolis pri eventuala kunlaboro inter ambaŭ organizaĵoj.

Augusto Casquero

Ĝenerale

* La 26an de majo aperis informeto pri la retpaĝaro de HEF en la senpaga ĵurnalo "20 minutos", en la semajna suplemento por universitatanoj "niĉapa", en la fako "la webera".

Santiago Sanz

* En la malfermo de la Filmfestivalo de Cannes, la fama reĝisoro Almodóvar eldiris jenan frazon: "...¿hay alguien que me traduzca?...o trato de decirlo en esperanto?...".

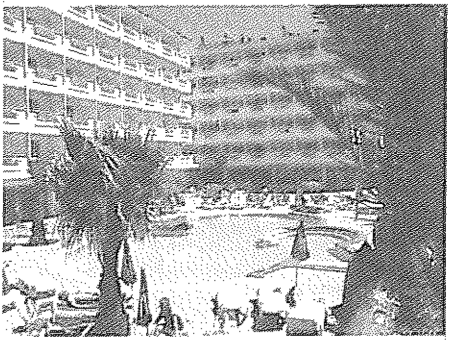
Karles Berga

* En la magazino Semana aperas artikolo pri la nova Eŭropa Unio kun 25 landoj kun mencio pri Esperanto.

* Pluraj hispanaj ĵurnaloj menciis la partoprenon de "esperantista" partio en la eŭrop-unia balotado, inter ili "La Voz de Galicia".

* Kurioza eraroto aperis en la tre bona revuo "La ondo de Esperanto", kiu informis ke en la Eŭrop-Unia Kongreso, okazonta en Bilbao, oni povos ĝui ekskurson per boato al... Portugalio! Kompreneble, la celo de la ekskurso estas Portugalete.

* Kelkaj hispanaj E-asocioj kaj unuopaj esperantistoj kontaktis la enlandajn kandidatojn ĉe la lasta voĉdonado por la eŭropa parlamento. Kaj venis multaj respondoj! Du el ili, poste elektitaj, kiel eŭroparlamentanojn, montris sinceran apogon al Esperanto: Bernat Joan i Marí kaj Willy Meyer.



La 12a Internacia E-Semajno de la Kulturo kaj Turismo okazos ĉi-jare en Salou (Tarragona), en la hotelo San Francisco (***), inter la 2a kaj la 9a de oktobro.

Aliĝo ĝis la 31a de julio: 21 eŭrojn. Poste 24 eŭrojn. Kompleta pensiono en dulita ĉambro 30 eŭrojn. En unulita ĉambro: 39 eŭrojn.

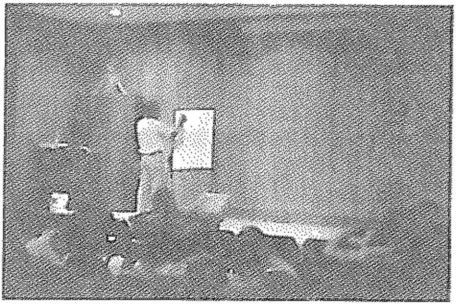
Koresponda adreso: Luis Serrano; Ap. 423; 08200 Sabadell; Tel: 93.731.41.11; <luis_serrano@mixmail.com>

* SATeH (SAT en Hispanio) distribuas en nia lando la librojn kaj broŝurojn eldonitajn de Sennacia Asocio Tutmonda, kaj la diskojn eldonitajn de Vinilkosmo.

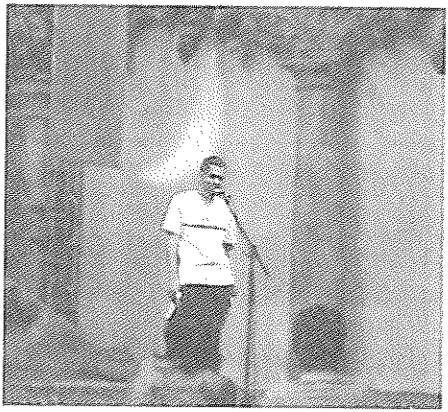
* En CiberPaís (04.05.20), ĵaŭda suplemento de la ĵurnalo El País, legeblas informo pri la reta enciklopedio Wikipedia, kaj oni mencias ke ĝi aperas en 50 lingvoj, inter ili Esperanto.

Pablo A. Foĉe

Maratono de rakontoj



Juan del Castillo enkondukas grupon de interesitoj en la arenon de la Internacia Lingvo



Bruno Reis (juna portugala samideano) prezentis al la publiko la esperantan version de la elektita rakonto el "Mil kaj unu noktoj"

Jam de antau dek tri jaroj, en la kastilia urbo Guadalaĥaro (Guadalajara), oni prezentas kulturan aranĝon sub la nomo "Maratono de la Rakontoj", kiu esence konsistas en la sinsekva deklamado de ĉiuspecaj rakontoj. La festo estas vere popola, kaj en ĝi partoprenas la tuta urbanaro, sub la ĉefa organizado de la tiea Publika Biblioteko.

La 13a maratono okazis de la 18a ĝis la 20a de junio de 2004, kaj ĝi estis speciale dediĉita al la lingvoj. La organizantoj elektis rakonton el "La mil kaj unu noktoj", kiun oni prezentis al la publiko ĉiuore, jen en malsama lingvo, jen kun apartaj trajtoj, kiaj estis la uzo de gesta aŭ ĵargona lingvo. Ĉi jare, la organizantoj speciale invitis la Fondaĵon Esperanto, interalie ĉar en la Publika Biblioteko okazis en decembro de 2003 la unua prezentado por neesperantista publiko kaj amaskomunikiloj de la Granda Vortaro Hispana-Esperanto. Kiu semas, tiu rikoltas!

Ni partoprenis en tri apartaj fakoj. Unue, nia portugala samideano Bruno Reis deklamis la elektitan rakonton, tradukitan de Ana Manero. Tuj poste, Juan del Castillo gvidis seminarion, kun enkonduka kurseto, por 15 homoj, kiuj tre interesiĝis.

Dum la sabato ĉefe Juan del Castillo, Lupe Sanz, Toño del Barrio kaj Pedro Sanz deĵoris ĉe budo, en kiu oni montris

Surstrata budo taŭge kompletigis la agadon en Guadalajara.

Kaj venontjare...

al scivoluloj librojn, precipe por infanoj, kaj bildrakontojn. Kompreneble, oni ankaŭ disvendis lernolibrojn kaj vortarojn.

Nian partoprenon reliefigis pluraj lokaj gazetoj, kaj Fundación Esperanto estas jam invitita kunlabori en la venontjara maratono.

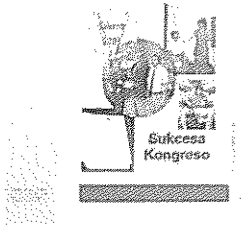
Antonio del Barrio

Kontonumero de

HEF ĉe BBVA:

0182-1252-31-0204011961

Boletín



Kiu redaktos Boletín?

Jam de antaŭ pluraj monatoj la nuna redaktoro de Boletín anoncis ke li ne plu redaktos la bultenon, kiam en 2005 finiĝos la kvarjara periodo de la Estraro.

La bulteno de HEF estas ne nur la organo de la Asocio, sed ankaŭ ligilo, kies gravecon oni ne devas mistaksi.

Kiu okupos do tiun postenon? Jen tikla demando, ĉar, kvankam kapablaj homoj ekzistas, oni devos aranĝi ĉion tiel ke nenio damaĝu la interesojn de la Asocio.

Jen do, por evito de ajna estonta problemo, ŝajnas prudente fari jam la unuajn paŝoj, kaj certe la kongreso en Bilbao estos tre oportuna tempo por enketi, esplori kaj, eble, trovi la vojon al definitiva solvo.

PUL

Esperanto ĉe Linguapax

Abel Montagut, aŭtoro de "Poemo de Utnoa", "Karnavale" kaj "La enigmo de l' ar@neo", verkas ne nur en Esperanto sed ankaŭ katalunlingve.

Inter la 10a kaj 23 de majo okazis, en la kadro de la Universala Forumo de Kulturoj, okazanta en Barcelono, la deka kongreso de Linguapax, NRG laboranta por protektado de la lingva diverseco laŭ iniciato de Unesko. En ĉi evento, Esperanton reprezentis Abel Montagut kaj Radojica Petrovic.

Sociolingvistikaj kaj lingvoplitikaj demandoj, lingvoplanado, lingva juro kaj lingvaj rajtoj, dulingva edukado, revitaligo kaj normigo de endanĝerigitaj lingvoj, jen plej gravaj temoj de la kongreso. Prelegis eminentaj lingvistoj, kaj kelkdeko da fakuloj prezentis siajn teoriajn studojn, praktikajn laborojn, projektojn kaj atingojn. En tia medio Esperanto prezentiĝis per du prelegoj, kelkaj mencioj en aliaj intervenoj, kaj per iom da presita informmaterialo.

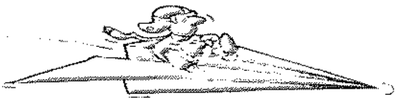
Abel Montagut prelegis pri la temo "Kontribuo de la internacia lingvo Esperanto al pluvivo de la lingva diverseco". Post la prelego audiĝis esence pozitivaj reagoj kaj lingvistike interesaj demandoj, sed ankau la rimarko, ke Esperanto ne havas subtenon de ŝtato(j) kaj tial ĝi ne havas ŝancon disvastiĝi.

Radojica Petrovic prezentis tri projektojn de E@I, ILEI kaj Hesselbom Berlin GMBH. Temas pri Lingva Prismo, lernu! kaj Interkulturo, kiujn finance helpas ESF (Esperantic Studies Foundation) kaj kelkaj neesperantistaj fondaĵoj. Kelkaj auskultintoj interesiĝis pri uzeblo de la teknikoj kaj spertoj de lernu! por lernado de aliaj diasporaj lingvoj, au proponis kunlaboron por aplikado de la metodoj de Interkulturo.

Radojica Petrovic
(Ekstraktaĵo el Libera folio)

Fundación Esperanto

Jen la ...**respondo!**
Kontribuu pere de:
Iber-Caja
2085-0101-13-0128624762
La Caixa
2100-2149-31-0100165085



Ĉirkaŭ

la mondo

* "La partio Eŭropo-Demokratio-Esperanto (EDE), kiu en la pasintaj eŭropaj elektoj kolektis pli ol 25.000 voĉojn en Francio, ne estas esperantista asocio, sed politika partio, kiu volas diversmaniere demokratiigi la Eŭropan Union" asertis Denis-Serge Clopeau, kiu mem aktivas en la partio. Laŭ EDE, necesas ne nur komuna lingvo, sed ankaŭ komuna konstruado de demokratio je eŭropa nivelo. Pri tiu partio legu ĉe: <http://e-d-e.org/>

Kalle Kniivila

* Esperantistino, Malgorzata (Margareta) Handzlik, edzino de la fama pola eldonisto Georgo Handzlik, gajnis seĝon en la Eŭroparlamento, danke al la apogo de 30.000 voĉdonantoj en la pola regiono Silezio.

* Se oni entajpas la vorton "Esperanto" ĉe Google, oni nuntempe ricevas indikon pri inter 1,1 kaj 1,26 milionoj da paĝoj laŭ la diverslandaj paĝaroj de Google. En la pasintjara aprilo la sama nombro estis proksimume 750.000 paĝoj. Tiurilate do Esperanto kreskis per 40 ĝis 50 procentoj en unu jaro. Evidente la forta kresko de la paĝoj indikitaj de Google rilate al Esperanto signifas imponan progreson de Esperantujo.

Lu Wunsch-Rolshoven

* Ĉi-jare Internacia Esperanto-Muzeo festas jubileon: Antaŭ 75 jaroj ghi fariĝis parto de la Aŭstria Nacia Biblioteko. Estas unika fakto, ke Nacia Biblioteko oficiale vivtenas E-muzeon kaj E-bibliotekon. Pro tiu subteno IEM fariĝis la plej granda plene funkcianta biblioteko por Esperanto kaj Interlingvistiko, tute je la servo de esperantistoj kaj lingvistoj. Ĝia elektronika katalogo (TROVANTO) estas rete alirebla ĉe:

Emas korespondi

Se vi volas havi leter-amikojn en Japanio, skribu al Japana Esperanto-Korespondo-Servo, KLEG, Sonehigasi 1-11-46-204, Toyonaka, JP-561-0802. Skribu ne per reto, sed nepre per afrankita letero, kaj preslitere viajn adreson, aĝon, sekson, okupon, interesojn ktp.

<www.onb.ac.at/sammlungen/plansprachen/eo/index.htm>

Okaze de tiu jubileo Austria Nacia Biblioteko organizos la simpozion "Esperanto en la Uragano de Ideologioj", la 8an kaj 9an de oktobro 2004 en kunlaboro kun UEA.

Mag.Helga Farukuoye

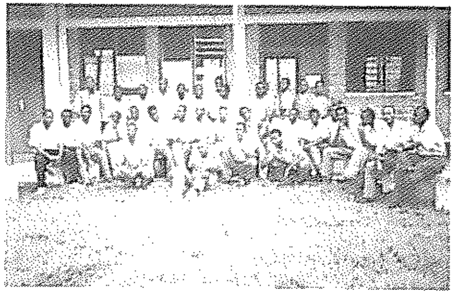
* En majo, 51 gestudentoj el 11 landoj de Europo, Afriko kaj Azio ricevis diplomojn de la Internacia Studumo pri Turismo kaj Kulturo en Bydgoszcz - Klerigejo de Akademio Internacia de la Sciencoj (AIS), kie exiuatge oni instruas en Esperanto.

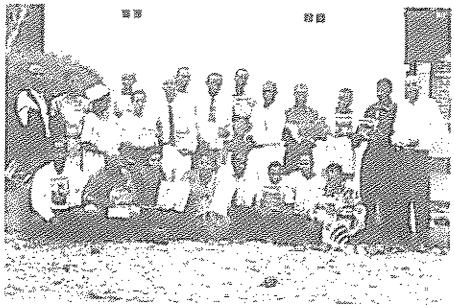
* La kastelo Grezijono situata en Francio, estas malfermita dum somero! Plurnivelaj staĝoj de Esperanto kaj diversaj turismaj kaj kulturaj agadoj estos organizitaj de la 3a de julio ĝis la 14a de aŭgusto. Plie, libera turisma semajno okazos de la 14a ĝis la 21a de aŭgusto. Pliaj informoj ĉe: <http://gresillon.org> Aŭ ĉe la adreso <grezijono.kastelo@free.fr>

* La gazeto por komencantoj kaj lernejanoj, Juna amiko, anoncis mult-lingvan retpaĝaron, kun artikoloj el la revuo. La paĝaro gastas ĉe "Lernu", komuna projekto de TEJO kaj ILEI, kiu estas nur unu el pluraj pruvoj pri fortigata kunlaboro inter la junulara kaj instruista organizoj.

La retpaĝaro "Lernu" enhavas plurajn kursojn, lernilojn, ekzercojn kaj babilejon por vizitantoj.

Stefan MacGill





Lernantoj de Esperanto en Buĵunburo, Burundio.

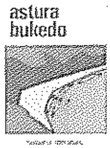
Subtenu la bonan laboron, kiun Universala Esperanto-Asocio faras en Afriko, pere de Fondaĵo Espero.

Por eventuala sendado de mono kontaktu la redaktoron de Boletín.

* La ĉi jara SAT-kongreso okazos la unuan fojon en slovakia ĉefurbo Bratislava (08.14-21) kun turisma postkongreso en Prago. La programo proponas interalie vizitoj al atomcentralo, al surdanuba akvobaraĵo Gabcikovo, kaj al aliaj historiaj kaj kulturaj celoj. Ankaŭ okazos interesaj prelegoj, ekzemple Klaŭdo Roux parolados pri la naturscienaj terminoj en la nova PIV.

Finfine aperis!

Hispana Literaturo 8



Hispana Literaturo estas libroserio lanĉita en 1987, por festi la centjariĝon de Esperanto, kun la celo disponigi al la e-istoj de la tuta mondo plej bonajn verkojn de hispanaj aŭtoroj.

Ĝis nun aperis sep titoloj: La familio de Pascual Duarte; Astura bukedo; Sentempa simfonio; Miguel Hernández, poeto de l'popolo. Poem-antologio; La stultaj infanoj; Tirano Banderas; Sanga nupto.

La projekto realiĝas iom post iom danke al la laboro de disversaj E-Grupoj, sindonemaj tradukantoj kaj la subvencioj de institucioj kiaj: Caja de Ahorros de Asturias, Comisión Española de Unesco, Generalitat Valenciana kaj Caja de Ahorros "La General" de Granada.

Kaj nun, la 28an de aŭgusto de ĉi jaro en la kongreso de Bilbao, nova volumo, la oka jam, riĉigos la kolekton. Temas pri 160-paĝa verko plene dediĉita al la vaska aŭtoro Pío Baroja, en bonega traduko de la bilbaoano Joxemari Sarasua.

La libro, kiun eldonas Fundación Esperanto kaj Eŭska Esperanto-Asocio kun la helpo de Caja Laboral (Euskadiko Kutxa), konsistas el mallonga romano "Suzana kaj la ĉasistoj de muŝoj, plus naŭ noveloj: Sombraj vivoj; La abismo; Lacaj konsciencoj; La ombro; Trista hejmo; Manjo; Kuracista nokto; La pigrulo; Vagantoj; Manjo la Nigra.

Kompletigu vian kolekton. Mendu ĝin ĉe via kutima libroservo.

Eŭropa Bunto 2004

La 9an de majo 2004 estis tre pozitiva tago. Malgraŭ la distancoj kaj la malbona vetero, pli ol 300 homoj el ĉiuj partoj de Francio, Germanio, Belgio, Svislando, Britio kaj eĉ Serbio, kuniĝis en Strasburgo por manifestacii.

Ekde la 10a horo, la partoprenintoj alfluis iom post iom sur Placon de la Universitato. La rendevua loko estis

facile trovebla danke al la bunta balonego, kiu superis la placon kaj portis afiŝon EUROPA BUNTO alkroĉitan laŭlonge de la ŝnuro. Unue, bonvenigaj vortoj de Denis-Serge Clopeau, salutoj de diversaj partoprenantoj en sia gepatra lingvo, kaj la apogo de 33 asocioj. Poste koncerto de jOmO kun kantoj en diversaj lingvoj kaj fine la manifestacio, kiu ekiris ĉirkaŭ la 14a kaj duono.

En la aleo Robertsau la kunirantaro iom imponis pro ĝia longeco kaj la multnombraj afiŝoj. Aŭdiĝis, interalie, la sloganon "Europo, estas la lingvoj unue, ne al diskriminacio, jes al komunikado!

La debato ĉe la Europa Parlamento estis bon-nivela. Ĝin animis Gilbert Stammbach, kaj la diversaj invititoj okupiĝis pri la demando, kiel eviti lingvan diskriminacion kaj ebligi multlingvismon laŭ la fundamentaj tekstoj de la Eŭropa Unio?

Multaj amaskomunikiloj informis: televidkanalo, pluraj ĵurnaloj kaj radio-stacioj, ktp.. Eĉ la eŭska ĵurnalo Berria dediĉis tri artikolojn al la temo.

Surloka enketo montris ke la ĉefa bedaŭro de la organizintoj estas, ke la manifestacion partoprenis preskaŭ nur E-asocioj. Pluraj homoj venis por defendi sian gepatran lingvon aŭ multlingvismon ĝenerale, kvankam ili cetere estas E-parolantoj.

Stammbach

Listo de membroj

En sia kunsido de julio 2003, la estraro diskutis pri ebla publikigo de adresaro de membroj. Timante eventualan ĉagrenigon de iuj, ni decidis aperigi nur nomon kaj loĝlokon.

Kiam iu membro "A" deziros kontakti alian "B", "A" sciigu sian deziron al la sekretario, kiu informos al "B".

Tiel do, jen la listo de la 317 nunaj (aprilo-2004) membroj de HEF, ordigita laŭ la poŝta kodo de la loĝloko, kaj la membrara bilanco de la pasinta jaro:

Francisco Sánchez Antón . . . . Alicante
Manuel Gomis Rubio . . . . Alicante
José Francisco Ruiz Regidor. . . . . Alicante
José Miguel Bernabéu Egea . . . . Alicante
Jossette Braem Van Peteghem . . . . Alicante
Amador Pascual Isidro . . . . Alicante
María Balsera Lledó . . . . Alicante
Rodolfo Canet Marín . . . . Alicante
Esperanto-Grupo de Alicante . . . . Alicante
Wolfgang Gunther Rojales . . . . Ciudad Quesada
Lauri Mustonen. . . . . Torrevieja (Alicante)
Antonio Verdú Caselles . . . . Elx / ELche
Manuel López Serna . . . . Rafal
Jacinto Estevan Soriano . . . . Villena (Alicante)
Isaac Soriano Herrero . . . . Sax (Alicante)
José Antonio Serra Ripoll . . . Beniarbeig (Alicante)
Francisco Doménech Torregrosa . . . Muro de Alcoy
Juan Manuel Soler Navarro . . . . Ávila
Emilio Folgado López . . . . Badajoz
Juan Narváez Fernández . . . . Badajoz
Ildefonso Sánchez Redondo . . . . Badajoz
José González Rodríguez . . . . Badajoz
José Mª Salguero Rodríguez . . . . Don Benito
Leticia Gómez Calderón. . . . . . Medellín (Badajoz)
Pere Juliá . . . . Palma de Mallorca
Evaristo Sender Borrell . . . . Barcelona
Manjo Garces Coll . . . . Barcelona
José Borrell Soldevila. . . . . Barcelona
Vicente Peña Tadeo . . . . Barcelona
Fermín de Urmeneta y Cervera . . . . Barcelona
Pere Navarro Rosinés . . . . Barcelona
Nuria Gallés Figueras . . . . Barcelona
Eduardo Pons Parera . . . . Barcelona
José María Trilla Gutiérrez. . . . . Barcelona
Adela Gomila Sintes. . . . . Barcelona
Miquel Nogues Ciurana . . . . Barcelona
Grupo de E-o Aŭroro de la Formiga . . . . Barcelona
Salvador Aragay Galbany . . . . Barcelona
Josefina Girona de Aragay . . . . Barcelona
Isidro Rovira. . . . . Barcelona
Vladimiro Vidal Conde . . . . Barcelona
José Pedro Llinares García . . . . Barcelona
Josep Ferrer i Manyà . . . . Barcelona
Faustina Martínez Guillén . . . . Barcelona
Maria Angels Estruch . . . . Barcelona
Hispana Esperanta Fervojista Asocio. . . . Barcelona
Barcelona Esperanto-Centro . . . . Barcelona
Anna Illa Molera . . . . Moià
Montserrat Illa Molera . . . . Moià
Ana María Molera Urgellés . . . . Moià
Jaume Molera Urgellés . . . . Moià
Antonia Urgellés Bern . . . . Moià (Barna)
Trinitat García Cobacho . . . . Sant Cugat Vallés
Esperanto-grupo Jozefo Anglés . . Sant Cugat Vallés
Santiago Sanz Canalejo . . . . Sant Quirce del Vallés
Luis Serrano Pérez . . . . Sabadell
Magdalena Clerch i Regull . . . . Sabadell
Jaume Armengol Domènech. . . . . Sabadell
Jesús Díez Otero . . . . Sabadell
Llàtzer Deu Hernández . . . . Sabadell
Vicente Hernández Llusera . . . . Sabadell
José Mª Galofré Domingo . . . . Sabadell
Kultura Asocio Esperantista - KAE . . . . . . Sabadell
Ramón Manau Torres . . . . Sabadell
Santiago Torné i Grau . . . . Sabadell
Agustí Saludes Vilanova . . . . Terrasa
Ernest Roca Genescà . . . . Terrasa
José Hervás . . . . Terrasa
Giordano Moya Escayola . . . . Matadepera
Josep Mª Castañ Castañ . . . . Manresa

Dolores Martínez Martínez........ Premia de Mar
Guillem Nicolàs i Larruy... Premià de Dalt (Barna)
Pepita Gallart de Ortel .... Calella de Mar
Manuel Casanoves I Casals Vic
Robert Tolosa Biosca....... Igualada (Barcelona)
Josep Castelltort Riba.................. Igualada
Hispana Esperanto-Muzeo ...... Sant Pau d'Ordal
Joan Pinyol Sabater .... La Granada (Barna)
Joan Bruno Roselló.......... Vilanova i la Geltrú
Emilio Sanz Mata................. Castelldefels
Martí Guerrero i Cots .... Hospitalet Llobregat
Víctor León Gámiz .... Hospitalet Llobregat
Rafael Ruiz Criado .... Badalona (Barcelona)
Jerónimo Agudo Calleja ..... Sant Adriá de Besós
Ignacio Gómez de la Torre .... Burgos
Félix Calvo Esgueva.. Sotillo de la Ribera (Burgos)
Pedro María Rodríguez Pérez .... Cáceres
Diego R. Biedma Álvarez .... Cádiz
Leslie A. Martin........... Jimena de la Frontera
Francisco Conejero Sánchez .... Castellón
Mónica Cruz Martín ..... Alcalà de Xivert (Cast.)
Josep Mª Martínez Pedra .. Alcalà de Xivert (Cast.)
Víctor Álvarez Paredes...... Peñíscola (Castellón)
Raúl Martínez Anguita .... Ciudad Real
María José Ortiz Manzaneque . Campo de Criptana
Pedro José Gosálvez Olmo .... Córdoba
José María Rodríguez Hernández........ Córdoba
Asociación Cordobesa de Esperanto ..... Córdoba
Concepción Menlle Fernández .... La Coruña
Dionisio Dopico Marcote .... La Coruña
María Josefa Respino González .... La Coruña
Esteban García Calvo ..... As Pontes (La Coruña)
José Tojeiro Piñón......... O Ferrol (La Coruña)
Carlos Ogando Valcárcel .... Santiago Compostela
Félix Sánchez Boquete .... Brión (La Coruña)
Martí Aguado .... Girona
Joaquín Comas Auget..................... Salt
Carme Llapart Costa................. Figueres
Víctor Manuel .... López León (Granada)
José Matos de Castro .... Granada
María LArruti Etulain.... Donostia / San Sebastián
Ígor Rapp Arrarás...................... Huelva
Víctor Manuel............ Macías Caro (Huelva)
Carmen Guerra Vegas.......... Velillas (Huesca)

Asociación Jiennense de Esperanto.......... Jaén
Alfonso Escamilla Roa................. Linares
Saúl Blanco Lanza....................... León
Crescencio Vicario Laseca .... Logroño
Xesús Bermúdez Tellado..... Mosteiro-Pol (Lugo)
Manuel Jesús Pérez Rubio .... Madrid
Cristina Martínez Páramo............... Madrid
Juan Carlos Carazo Fernández .... Madrid
Recaredo García Rodríguez .... Madrid
Alejandro Javier Casanova Domingo...... Madrid
Juan José Vera Martín.................. Madrid
Esperanto-Liceo de Madrid .... Madrid
Carmen Suárez Fernández-Cid........... Madrid
Marco Trevisán Herraz.................. Madrid
Antonio Moya Casado .... Madrid
Pedro Nieto López-Guerrero .... Madrid
José Francisco Platas .... Madrid
Roberto González García .... Madrid
Darío Rodríguez López .... Madrid
Miguel Fernández Martín .... Madrid
David Trigo Pérez..................... Madrid
Pedro A. Hernández Úbeda .... Madrid
Gerardo Flores Martín .... Madrid
Lupe Sanz Bueno .... Madrid
María del Carmen Lázaro Martín......... Madrid
Antonia García Montemayor .... Madrid
David Gutiérrez Sánchez .... Madrid
Miguel Ángel Sancho Pardo............. Madrid
Natividad Millán Santamaría .... Madrid
Rodrigo Vaquera Márquez .... Madrid
Jaime Vinielles de Pereda.............. Madrid
Ramón Maynou Ferreres .... Madrid
Víctor Maynou Gómez.................. Madrid
Eduardo Reyes Torres.................. Madrid
Félix Manuel Jiménez Lobo .... Madrid
José Ignacio Martín Jiménez .... Madrid
Ana María Manero García .... Madrid
Manue Parra Benito .... Madrid
Héctor Luciano Figuerola Palomo .... Madrid
Carlos Manuel González Sevilla .... Madrid
Eliseo González Arranz .... Madrid
Juan Abad López (Inaltel) .... Madrid
Iván Manso Rodríguez .... Madrid
Angelita Sanz Mayor .... Madrid

Jorge Camacho Cordón. . . . . Madrid
Samuel Adebowale . . . . Madrid
José Ramón López Tejerina . . . . Madrid
Leopoldo Fernández Mamerto . . . . Madrid
Alfonso Borrego Cuesta . . . . Madrid
Pedro Mª Sanz Sanz . . . . Madrid
Antonio González Fernández . . Alcobendas (Mad.)
José Manuel Cabrero Santos . . S. Lorenzo del Escorial
Marcos Cruz Martín. . . . . Pozuelo de larcón
Manuel Pancorbo Castro . . . . . Galapagar (Madrid)
Aníbal Rodríguez Hoffmann . . Colmenarejo (Mad.)
Maritza Graziani Fernández . . . . Valdemoro
Fernando Moral Albo . . . . Valdemoro
Luis Ignacio Traver Aguilar . . . Matalpino/El Boalo (Madrid)
Ainhoa Álava . . . Villanueva de la Cañada (Madrid)
José Luis Iglesias de Frutos. . . . . Alcalá de Henares
David Galadí-Enríquez . . . . Alcalá de Henares
Alejandro Gárgoles . . . . Torrejón de Ardoz
José Antonio del Barrio Unquera . . . . Alcorcón
Antonio Rodríguez del Pino . . . . Alcorcón
Rafael Arroyo Sualdea. . . . . Alcorcón
Ricardo Felipe Albert Reyna . . . . Móstoles
Manuel Sánchez Rosado . . . . Fuenlabrada (Madrid)
Paco Ríos . . . . Humanes de Madrid
Manuel Manteca López . . . . Málaga
Eduardo Vargas (Solo Tronik) . . . . Málaga
Andaluzia Esperanto-Unuigho . . . . Málaga
Ángel Arquillos López . . . . Málaga
José Francisco Martín del Pozo . . . . Málaga
Francisco Hernández Gil. . . . . Murcia
Fernando Onsalo Cochero. . . . . Murcia
Jesús de las Heras Jiménez . . . . Murcia
Juan Antonio Cabezos Martínez . . . . Murcia
Ana Mª Hernández-Ros Codorniu . . . . Murcia
José Pina Tuells . . . . Cabezo de Torres (Murcia)
Francisco-Manuel Andugar Manrique . . Santomera (Murcia)
José Arroyo García . . . . Cartagena
Océano López Pérez . . . . Manga del mar menor (Murcia)
Enrique Gago Robles Santiago de la Ribera(Murcia)
Tomás Ortiz García . . . . San Javier (Murcia)
Eduardo Segura González . . . . Lorca (Murcia)
Rafael Rodríguez Varela . . . . Ourense
Livia Fuertes Mouriño. . . . . Ourense
Mª Jesús Fuertes Mouriño . . . . Ourense
Ildefonso Domínguez Losada . . . . Gijón
Ángel García Sánchez . . . . Gijón
Santiago Mulas Gallego . . . . Gijón
Astura Esperanto-Asocio. . . . . Gijón
Julio Argüelles García . . . . Gijón
Faustino Castaño Vallina . . . . Gijón
Juan Manzano Bartolomé . . . . Gijón
Ben Parkinson . . . . Villalegre-Avilés
María Luisa Menéndez . . . . Avilés (Asturias)
Esperanto-grupo Antaŭen . . . . . Llaranes (Asturias)
Manuel Santana Navarro . . . . . Las Palmas de G.C.
Laurentina Parada Pérez . . . . . . Las Palmas de G.C.
José González Betancor . . . Oasis de Nazaret (G.C.)
Antonio Valén Fernández . . . . Vigo
Esperanto-Grupo "Paco kaj Amo" . . . . Vigo
Mª Elvira Álvarez Iglesias . . . . Vigo
Jaime Canoa González . . . . Vigo
Pío Moa Banga . . . . Vigo
Aurelio Solís Pí . . . . Santa Cruz de Tenerife
Antonio M. Sánchez Pérez. . Santa Cruz de Tenerife
Orlando Hernández San Ginés . . . Santa Cruz de Tf.
Krystina Krause de Goralski . . . . Santa Cruz de Tf.
Francisco José Dávila Dorta . . . . La Laguna
ESTO/Sociedad Esperantista de TenerifeLa Laguna
Antonio Ferrer Hervás. . . . . La Laguna
Cosme Gómez Pérez . . . . Candelaria (Tenerife)
Manuel Sosvilla Massieu. . . . Sta Cruz de La Palma
José Morales Martínez . . . . Santander
Susana Gutiérrez Rivero. . . . . Santander
Pilar Vivas Herrero . . . . Santander
Ángel García Gutiérrez. . . . . Santander
Juan Azcuénaga Vierna . . . . Santander
Pablo González González. . . . . Santander
Luis Serrano Tausia . . . . Santander
Mercedes García Fernández . . . . Santander
Kantabra Esperanto-Asocio . . . . Santander
Miguel Gutiérrez Adúriz. . . . Muriedas (Cantabria)
Ismael Hossany Díez González . . Liérganes (Cant.)
Fco. Javier Rincón Prieto. . . . . Segovia
Pablo Vicente Valero . . . . Segovia
Julio Marín Pérez . . . . Palazuelos Eresma (Segovia)

Douglas B Mc Clure . . . . Sevilla
Antonio Rodriguez Gasch . . . . Sevilla
Ángel Torres Pacho . . . . Sevilla
Carmelo Rivero Romero . . . . . . Espartinas (Sevilla)
Lázaro Rubio Martínez . . . . Soria
Josep Mª Serrano Subietas . . . . Tarragona
Llibert Fort Rius . . . . Reus
Florencio Serrano Gil . . . Roda de Bará (Tarragona)
Valencia Esperanto-grupo . . . . Valencia
José Pérez Sempere. . . . . Valencia
Fernando Manzanera Más. . . . . Valencia
Ángel Mañero González . . . . Valencia
Francisco Marco Máñez . . . . Valencia
Rafael Herrero García. . . . . Valencia
Santiago Miquel Planas . . . . Valencia
Vicent Martorell Eixarch . . . . Valencia
José Añó Belda . . . . Valencia
Pascual Pont Martinez . . . . Valencia
Juan Cristóbal Cerezo López . . . . Valencia
Rafael Peris Solaz . . . . Valencia
Alberto Granados Orcero. . . . . Picanya
Grupo de Esperanto Lumradio . . . . Cheste
Walter Máñez Cariñena . . . . Cheste
Francisco Ramírez Baldoví . . Almussafes (Valenc.)
Maite Pérez Salort . . . . Oliva (Valencia)
Luis Salag Laguarda . . . . Mislata (Valencia)
Juan Miguel Zarandona Fernández . . . . . Valladolid
Pedro Antonio Garrote Escribano . . . . . . valladolid
Luis E. Hernández García . . . . Valladolid
Rafi Urueña Álvarez . . . . Valladolid
Jonás Castro Toledo . . . . Valladolid
María García . . . . Valladolid
Luis Pelayo Fernández. . . . . Valladolid
Luis Martín Herrero . . . . Valladolid
César Lobo . . . . Valladolid
Esperanto-grupo "Fido kaj Espero" . . . . . Valladolid
Rodrigo Portela Sánchez . . . . Valladolid
David Redondo Rodríguez. . . . . Bilbao
Grupo Esperantista de Bilbao . . . . Bilbao
Eduardo Larrouy López. . . . . Bilbao
Teodoro Ibáñez Martín. . . . . Bilbao
José Luis Bringas Tellechea. . . . . Bilbao
Jesús Miguel García Iturrioz . . . . Las Arenas
Víctor Ortiz Gratal. . . . . Zaragoza
Esperanta Societo Frateco . . . . Zaragoza
Antonio Marco Botella . . . . Zaragoza
Jaime Benito Cedo. . . . . Zaragoza
Gregorio Sobrino Utrilla . . . . Zaragoza
Joaquín Bielsa Vispe . . . . Zaragoza
Manuel Ortigosa Bernal. . . . . Zaragoza
José Vicente Garcés Puyuelo . . . . Zaragoza
José Miguel Filera Gil . . . . Zaragoza
María Fernanda Ondé Berroya . . . . Zaragoza
Antonia Lapuerta Palacios. . . . . Zaragoza
Nicolás López Escartín . . . . Zaragoza
Lorenzo Noguero Sarasa . . . . Zaragoza
Pablo T. Conesa García . . . . Zaragoza
Víctor Manuel Arribas Oteo . . . . Zaragoza
Juan Carlos Nuño Casión . . . . Zaragoza
José Antonio Fleta Zaragozano . . . . Zaragoza
Miguel Ángel Martín Martín . . . . Zaragoza
Sabino Feo Pelegrín Colomo Ejea de los Caballeros
Mª Pilar Tamayo Hornero . . Ejea de los Caballeros
Daniel Sabino Pelegrín Tamayo . . . Ejea de los Cab.
Gloria Inés Daverio de Oro. . . . . Ceuta
José Antonio Valverde Martín . . . . Melilla
Javier Mercado Albert . . . . . Edinburgh / Skotlando
Josep Mª Claramunt . . . . . . Oaxaca oax (Meksikio)
Pepita Criach de Caspary . . . . Asker (Norvegio)
Fernando de Diego de la Rosa . Wroclaw (Pollando)
Augusto Casquero de la Cruz . . . . . Bydgoszcz (PL)
Fernando Costa Lavra. . . . Matosinhos (Portugalio)
Sergio Docal Puig . . . . Washington, dc (Usono)

Novaj membroj en 2003:16

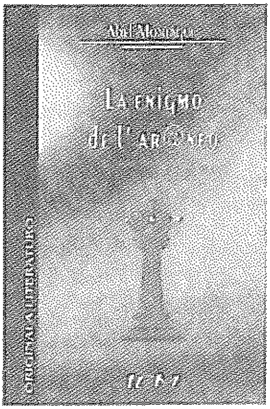
Perditaj membroj en 2003: 69

El ĉi lastaj, 5 forpasis, 5 eksiĝis eksplicite kaj la ceteraj estis eksigitaj pro plurjara nekotizado.

Rezulte, la membraro malkreskis je 14%.

La sekretario, Manolo Parra

Biblioteko Juan Régulo



Jen listo de la libroj donacitaj al la biblioteko Juan Régulo, dum 2004, ĝis la fino de marto.

* **Kristnaska kordo**; Akordo; 2003; nl; Aĉetita de HEF.

* Del Barrio, Toño; "Lo que es la vida" RNE 1; 2003.

* **Vortkreaj procezoj de Esperanto**. Kiselman, Christer O. 1990; se; Jorge Camacho.

* **Esperantologio. Esperanto studies**. Kiselman, Christer (Redak.); (kajero 1 -1999- Issue n-ro 1); Bambu; 1999; bg; Jorge Camacho.

* **Kulturo: valoro aŭ varo?** (kongresa temo de la 81a Universala Kongreso. Prago, julio 1996); Le Puil, Jack (redak.); La KromKancerKliniko; 1996; fr; Jorge Camacho.

* **La kancerkliniko-krestomatio**. "GeLKKpoetoj". Le Puil, Jack (redak.); Vol. 4; La KancerKliniko; fr; Jorge Camacho.

* **Stilekzercoj**; Queneau, Raymond; La KromkancerKliniko; 1986; fr; Jorge Camacho.

* **La majstro kaj Margareta**. (Versa resumo); Bulgakov, Miĥail; La KromkancerKliniko; 1987; fr; Jorge Camacho.

* **Ĉi-semajne eĉ ajn-mise**. MacGill, Stefan; La KromkancerKliniko; 1998; fr; Jorge Camacho.

* **Kvarlingva (franca-angla-germana-esperanta) proverbaro**. Bourgois, Lucien; La KromkancerKlinikoteko; 2000; fr; Jorge Camacho.

* **La orelringo (ajnaĵo) + Ŝimstatoj (poemoj)**; Danvy, Jopetro; La KromkancerKliniko; 1994; fr; Jorge Camacho.

* **Belarto**. Auld, William (redak.); Suplemento al la revuo "Esperanto". n-ro:1 apr. 1958; UEA; 1958; nl; Jorge Camacho.

* **Belarto**. Auld, William (redak.); Suplemento al la revuo "Esperanto". n-ro:2 aŭtuno 1961; UEA; 1961; nl; Jorge Camacho.

* **La degenero de William Auld**. Diego, Fernando de; Recenzo pri "Montara vilaĝo"; Artur E. Iltis; 1985; ch; Jorge Camacho.

* **Ankoraŭ pri la degenero de William Auld**. Diego, Fernando de; Pri recenzo kaj ties sekvoj. Artur E. Iltis; 1987; ch; Jorge Camacho.

* **La tradukarto kaj ties problemoj**. Konsiloj por eventualaj tradukistoj de la franca al esperanto. Cherpillod, André; La BlanchetiŜre; 2003; fr; Jorge Camacho.

* **Mateo Falkono** (Mateo Falcone); Mérimee, Prosper; La BlanchetiŜre; 2003; fr; Jorge Camacho.

* **Interlingvistiko kaj esperantologio: vojoj al la faka literaturo**. Blanke, Detlev; UEA; 2003; nl.

* **En la komenco estas la vorto**; Mattos, Geraldo; Fonto; 2000; br.

* **Kaj kiu pravas. Memorspertoj**. Zilah, Eugene de; Pro Esperanto; 2002; at; Jorge Camacho.

* **Esperanta frazeologio**; Fiedler, Sabine; UEA; 2002; nl; Jorge Camacho.

* **Krias la silento**; Nemere, István; Eldonejo Bero; 2002; us; Jorge Camacho.

* **Angla antologio (1000-1800)**; Auld, William kaj Rossetti, Reto (redak.); UEA; 1957; nl; Jorge Camacho.

* **Hungara antologio**; Kalocsay, K.; Literatura mondo; 1933; hu; Jorge Camacho.

* **Krieg in Spanien 1936-1939**; Kühne, Horst; Militõrverlag; 1986; de; Jorge Camacho.

* **Asteriks la gaŭlo**; Goscinny kaj Uderzo; Ehapa-Verlag; 1973; de; Jorge Camacho.

* **La krabo kun oraj pinĉiloj**. Hergé; Casterman; 1981; be; Jorge Camacho.

* **La enigmo de l' ar@neo**; Montagut, Abel; IEM; 2003; at; Jorge Camacho.

* **Enkonduko en la verkaron de Miguel Espinosa**; Camacho, Jorge; (El "Menade Bal Püki Bal". Festlibro por Reinhard Haupenthal. Edition Iltis; Jorge Camacho.

* **La gesta d'Utnoa**; Montagut, Abel; Pagés editors; 1996; es; Jorge Camacho.

* **Horizonte del esperanto**; Moya Escayola, Giordano; Barcelona Esperanto-Centro; 2004; es; Giordano Moya.

* **La hispana tragedio** Last, Jef; Libroservo de Federacio de Laboristaj Esperantistoj —nl—Sergej Maltev.

* **Vojaĝo en Esperantolando** Kolker, Boris; Universala Esperanto-Asocio, 2002 —nl— (la eldonejo).

* **Kristnaska kordo** Akordo; 2003 —nl— Aĉetita de HEF

Ana Manero

Sterki kaj sterki konstante

La konata aŭtoro kaj tradukisto Sten Johansson konsentis prilumi siajn ideojn pri la estonteco de la Esperanto-movado. La unua paŝo laŭ li devus esti akcepto de la realaĵoj. Jen liaj piloloj por sanigo.

Laŭ iuj, la esperantomovado krizas. Laŭ aliaj tute ne, necesas nur silenti kaj lojali, kaj ĉio restos sankta harmonio, kiel ĉiame. Ĉu krizo, stagno, malondo aŭ nur kalmo? Ĉiel ajn, ŝajnas esti io putra en la stato de Verdlando. Jen dek dietaj preskriboj por memkuracado:

Forlasi la sektismon. Finfine ni entombigu himnon, standardon, Majstron kaj aliajn kvazaŭreligiajn trajtojn. Ni permesu rigardi Esperanton kaj la esperantistojn per la samaj nefermitaj okuloj kiel aliajn sociajn fenomenojn. Ni ne fanfaronu, ne hipokritu, ne pavu, ne papagu.

Forlasi la mitojn kaj la megalomanion. Ni ĉesigu la troigojn pri ĝisnunaj atingoj de Esperanto-uzado. Ni forgesu la fantomajn milionojn da nevideblaj, neaŭdeblaj kaj netuŝeblaj esperantistoj. Ni akceptu la realon: Esperanto estas uzata je tre varia nivelo de kelkaj dekmiloj da homoj dum malgranda parto de ilia tempo. Por tiuj homoj Esperanto tamen estas tre utila kaj plezuriga.

Forlasi la ekstreman desuprismon. Ni rezignu la postulojn, ke eta grupo da idealistoj decidu, per kiuj rimedoj UNO, EU aŭ unuopaj personoj komuniku internacie. Ni mem uzu Esperanton por nia propra bezono, tiel farante ekzemplon al la mondo. Ni uzu ĝin intense kaj por ĉiuj celoj. Ni flegu la kulturon kaj arton, sed ankaŭ la distron kaj amuzon.

Forlasi la antagonismon inter Esperanto kaj la angla lingvo. La bono ne estu malamiko de la plejbono. Ni akceptu kaj ĝoju, ke internacia komunikado por multaj homoj hodiaŭ estas pli amasa kaj pli glata ol antaŭ cent jaroj — dank' al la disvastigo de la angla lingvo. Nur sovinistoj kontraŭas komunikadon pro tio, ke ĝi ne okazas per la ĝusta lingvo.

Forlasi la monopolismon. Estus egocentra ideo pensi, ke utilas nur mia maniero agi por aŭ per Esperanto. Estus absurde pretendi, ke nur mia Esperanto estas la sola ĝusta. Ni komprenu, ke Espe-

ranto estas tio, kion esperantistoj uzas por interkompreniĝi. Kion ni faras en Esperanto, tion ni faru pro ĝia propra valoro, ne por "utili al nia kara lingvo".

Forlasi la amindumadon kun naciismaj rondoj izoliĝemaj kaj konservemaj. Ni laboru por internacia reciproka influo, ne por nacia aŭ paroha memsufiĉo.

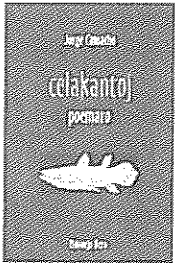
Forlasi la seksismon kaj agismon. Ni malmuntu la virajn klikojn, kies anoj elektas unu la alian ne vidante la kompetenton de aliuloj. Ni emeritigu la veteranojn kaj fidu je la talento de homoj malpli ol 50-jaraj.

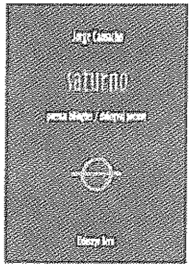
Forlasi la adoron je harmonio kaj konkordo. Ni ne plu kaŝu kaj prisilentu internajn konfliktojn kaj malkonsentojn, sen kiuj eblus neniu evoluo. Ni respektu kaj flegu la diferencojn.

Forlasi la izolon en landaj movadoj. Se ni havas lingvon internacian, kial ne uzi ĝin internacie? Ni ne revu pri tutmondeco, sed realigu ĝin.

Forlasi la blindan varbadon per troigoj kaj mensogoj. Finfine ni komprenu, ke el cent varbitoj naŭdek naŭ foriras, ĉar ili ne trovas utilan aŭ plezurigan uzon de la lingvo. Prefere ol varbi cent novajn, ni zorgu krei ion allogan kaj valoran, por ke pli multaj varbitoj restu uzantoj. "Cent semoj perdiĝas, mil semoj perdiĝas, ni semas kaj semas konstante." Ĉu ni ne provu foje ankaŭ sterki?

Sten Johansson





Surprizo!

La kongreso de Bilbao estos riĉa rilate al la rikolto de novaj verkoj en kaj pri Esperanto. Krom la hispanlingva "El esperanto: lengua y Cultura" de Antonio Valén, kaj la oka numero de la serio Hispana Literaturo "Suzana kaj la ĉasistoj de muŝoj" de Pío Baroja, ni ĉiuj povos ĝui du novajn librojn de la hispana verkisto Jorge Camacho.

Ĉu surprizo? Jes por la publiko, sed ne por liaj plum-kamaradoj, kiuj, disfoje, havas la plezuron private legi liajn novajn poemojn.

Ambaŭ verkoj, kiuj aperos sub la marko de la eldonejo Bero, estas poemaroj. La unua "Celakantoj" estas plene esperanta, sed la dua "Saturno" estas dulingva volumo kun poemoj, originale verkitaj jen en Esperanto, jen en la hispana lingvo, kun iliaj respektivaj tradukoj.

Du frandaĵoj. Kredu min.

M. Zocato

63a Hispana Esperanto-Kongreso

kaj 6a Eŭrop-Unia E-Kongreso

Bilbao

25a ĝis 29a de aŭgusto 2004

Muzeo Guggenheim vere imponas pro sia aŭdaca arkitektura strukturo. Jen unu el la multaj vidindaĵoj de la moderniĝanta Bilbao.

Memoru la konstantan adreson:

Grupo Esperantista; Barrencalle Barrena, 7-1 D; 48005 Bilbao; Tel: 944-16-44-92; 696-61-39-58; <esperantobilbao@terra.com>

La kongresejo

Angulo de la urbo

Du monatojn antaŭ la kongreso jam aliĝis 218 kongresanoj el plej diversaj eŭropaj kaj eksterefiropaj landoj.

Memoru la ekskursoj: a) Boate gis Portugalete; b) Muzeo Guggenheim; c) Bilbao/Artxanda; kaj la dimanĉon tuttaga ekskurso: Bilbao — Gernika (vizito en la Biskaja Parlamento kaj en la Muzeo pri Paco; libera promenado tra la urbeto) — Mundaka (komuna manĝo ĝe restoracio) — Bermeo (tipa fiŝkaptista urbeto) — Lemoiz (fermita atomenergia centralo) — Getxo (Fama ferponto de la 19a jarcento).

Ĝis revido en la bonklimata nordo!

Ĉu la angla jam venkis?

Respondo de Seán Ó Riain, irlanda diplomato en Berlino, al homoj, kiuj sincere kredas ke la angla jam gajnis, "ke la vagonaro jam forvojaĝis", kiel diras multaj, kiuj ne malsimpatias kun Esperanto, sed kredas ke estas tro malfrue.

Kiel irlandano, mi povus respondi ke eĉ ĉe ni, kie ni eble antaŭas la ceteran Eŭropon ĉar ĉiuj jam parolas flue angle kaj la plimulto perdis la propran irlandan lingvon jam de 4 generacioj, granda movado daŭre luktas por la irlanda kaj ĝuste NE akceptas la aserton, ke la angla jam venkis.

1. Naciaj lingvoj similas al bestoj, kaj la angla, nuntempe la plej forta, al leono. Akcepti la nuntempan dominadon de la angla, nur ĉar ĝi estas fakto, similus al akcepto de situacio, ke ĉiuj bestoj en la bestoĝardeno vagu senkatene , nur ĉar ili rompis siajn kaĝojn. En tiu kazo la mortigo de ĉiuj aliaj bestoj fare de la leonoj samtiom certas kiom la mortigo de ĉiuj aliaj lingvoj se la nuna internacia uzo de la angla rajtus daŭri senbride.

Estas hipokrite ŝajnigi ke oni ne komprenas tion: "Domaĝe ke la aliaj bestoj/lingvoj ne estis sufiĉe fortaj por konkurenci kun la leonoj/angla en libera merkato. Ilia morto nur pravigas la superecon de la leonoj/angla." Kiam ni havas grandegajn diferencojn de forto inter lingvoj, kiel nun, estas la leĝo kiu liberigas, kaj la senbrida libereco kiu subpremas."

2. "La angla kiel internacia lingvo similas al la unua amasproduktita aŭto, la "model T Ford": ĝi signifis multege pli bonan situacion kompare al la antaŭ??a, sed kiu nuntempe ŝatus ŝanĝi sian novan BMW kontraŭ "model T Ford"? Esperanto, kiel internacia lingvo (kaj mi substrekas internacia, ne endas ke veras en aliaj uzadkampoj), estas la plej moderna BMW, aviadilo aŭ biciklo, laŭ via gusto."

3. "La angla similas al ruĝa rozo, bela kaj tre ŝatata floro. Sed kiu ŝatus ĝardenon plenan de ruĝaj rozoj, kun neniu alia floro? Al tia lingva ĝardeno kondukas la nuntempa senregula internacia uzo de la angla."

4. "Ankaŭ la franca "venkis" antaŭ unu jarcento. Latino venkis antaŭ 2000 jaroj, sed kie ĝi estas nun. Malgraŭ la anglalingva "venko", por komerci en Ĉinio, oni lernu la ĉinan.

5. Ĉu ĉiuj eŭroparlamentanoj regas la anglan? Se jes, por kio utilas tie la interpretistoj? Se ne, kie ĝi fakte "venkis"?

6. Anglalingvano en Mongolio povas, eble, atingi sian hotelon per la angla;

"Le Monde Diplomatique"

Vera lukso en Esperanto!

http//eo.mondediplo.com

Esperanto estas viva lingvo!

"Post plurjara batalo hungariaj esperantistoj sukcesis rekonigi esperantan lingvon viva," diras Oszkar Princz, la ĝenerala sekretario de Hungaria Esperanto-Asocio. "Kompreneble por esperantistoj neniam estis dubo pri tio ke la esperanta lingvo laŭdevene estas artefarita, planita lingvo, sed ĝi fariĝis viva lingvo."

La Ministerio pri Instruado en letero informis la Hungarian Esperanto-Asocion, ke laŭ la deklaro de Lingvoscienca Instituto de Hungara Scienca Akademio Esperanto kvalifikiĝis kiel viva lingvo. Lastatempe, kelkaj ŝtataj instruinstitutoj ne volis taksi esperantan lingvon egalrajta al aliaj lingvoj. Ĉi tiu kvalifikado bremsis ĝis nun la instruadon de la internacia lingvo.

De la jaro 1995 estiĝis interesa fenomeno en Hungario pro la apero de leĝo pri la deviga ekzameniĝo pri fremdaj lingvoj en altlernejoj kaj universitatoj. "Ekde tiu tempo abrupte ekkreskis la nombro de tiuj gestudentoj kiuj trapasas ŝtatan lingvoekzamenon," klarigas Princz, kiu ankaŭ kunordigas la esperanto-lingvoekzamenojn ene de la Fremdlingva Pluperfektiga Centro (FPC). La plimulto de gestudentoj dum la lastaj jaroj trapasas ŝtatan lingvoekzamenon pri la lingvoj angla, germana, franca. En la jaro 2002 sur la popularecolisto la trian lokon okupis Esperanto, forpuŝante de la tria loko la francan.

Studentoj preferas Esperanton pro tio ke ĝi estas facile lernebla kaj la reguloj preskaŭ senesceptaj. Lingvistoj kalkulas ke komencanto bezonus sesonon de la tempo por lerni Esperanton ol aliaj lingvoj kiel la angla, franca aŭ germana. "Nun ni jam povas denove proponi Esperanton inter la elekteblajn studobjektojn de lernejoj funkciantaj sur ĉiuj niveloj." La sukceso, laŭ Princz, ankaŭ baziĝis sur la plurjardekaj esperantistaj agadoj kaj ĉefe tiu de esperantistaj lingvistoj jam mortintaj kaj de tiuj nun laborantaj en pluraj lingvaj institutoj, kaj universitataj katedroj.

Brusela Komunikad-Centro

Ĉu la angla... (daŭrigo)

Esperantisto povas diskuti kun mongoloj pri la mongola kulturo Esperante.

7. Se iu fanfaronas pri sia altnivela scipovo de la angla, proponu ke li klarigu angle: A. Kiel funciigi veturilon? B. Kiel fari terpoman omleton? Meznivela esperantisto, post kelkaj monatoj de diligenta lernado, kapablas.

Seán Ó Riain, Prezidanto de Eŭropa Esperanto-Unio

"Horizonte del Esperanto"

Mi faros etan komentarion de la libreto aperinta en hispana lingvo "Horizonte del Esperanto", malgraŭ la fakto ke, eble, mi ne estas la persono plej adekvata por plenumi tiun taskon, ĉar mi mem partoprenis iamaniere en la korektado de la teksto.

La aktuala versio temas pri traduko en la hispana lingvo de verko originale verkita en esperanto "Esperanto en prospektivo", de la elstara esperantisto S-ro Giordano Moya Escayola, kaj mi deziras reliefigi la intereson, kiun vekis ĉiam tiu libro, kaj sekve de tio ĝian tradukon en la korea kaj japana lingvoj, kiu fakto instigis Barcelona Esperanto-Centro-n (BEC) realigi ĝia tradukadon en la hispana lingvo, kiel ekzercado de la lernantoj de supera E-kurso de BEC.

Mi ne komentarios la verkon de S-ro Moya, ĉar tio estas ne oportuna, se konsideri ke la originala versio en esperanto estas ja tre konata. Tamen, mi deziras gratuli la iniciaton de BEC, kiu nun disponigas la verkon al pli vasta publiko, sub la nova titolo Horizonte del Esperanto, en la hispana lingvo.

La traduko klopodas esti kiel eble plej fidela al la originala teksto, pro tio, kaj pro la fakto ke la historiaj eventoj rapide sanĝiĝas, ni ankoraŭ trovas plurfoje referencojn al la ne plu ekzistantaj URSS kaj la "du blokoj". Same okazas, malfeliĉe, rilate al la la lastaj terorismaj kaj netoleremaj okazintaĵoj, kiuj montras ke, kontraŭe al la penso de la aŭtoro, bedaŭrinde, la religia fanatikeco ankoraŭ ne estas elradikigita. Certe tiuj temoj restas en la libro pro la deziro ne modifi la tekston nek la spiriton de la originala verko de la aŭtoro.

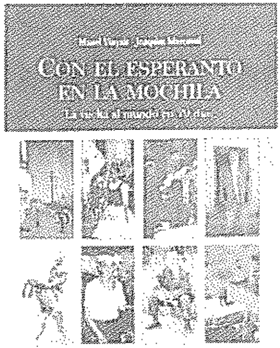
Fine, nur danki unu plian fojon al Barcelona E-Centro, kaj al ĝia Prezidanto S-ro Salvador Aragay, pro ilia konstanta laboro por la disvastigo de Esperanto kaj de ĝia originala literaturo.

M. Rafaela Urueña

Intrigo-teatro

En la 68a Hispana Kongreso, okazinta en Valencio, oni prezentis verkon de Antonio Ruiz Negre, titolita "Intrigo-teatro", kiu konsistas el tri teatraĵoj: "Amara dolĉaĵo", "Cis la limo" kaj "Pri la koro", esperantigitaj de Julio Tarín kaj Santiago Miquel.

Antonio Ruiz Negre naskiĝis en Valencio en 1938a, kaj debutis en la sesdekaj jaroj. Li membras en pluraj verkistaj asocioj kaj liaj teatraĵoj estas studobjekto en altnivelaj seminarioj de kelkaj usonaj universitatoj. La nombro de liaj verkoj nombras jam pli ol 50. De la oka jardeko, Negre instruas kaj reĝisoras diver-



sajn trupojn, kiuj prezentis liajn kaj aliulajn verkojn.

En la tri komedioj de la volumo, lertaj intrigoj permesas al Ruiz Negre emfaze prezenti la kruelajn aspektojn de la krizoj (jen ekzistada, jen socia) de liaj personoj.

La alegoria portreto prezentita de Ruiz Negre en tiuj intrigo-komedioj estas morna kaj mizera, ĉar lia teatro montras la trajtojn de fiaskinta socio materia, en kiu la spiritaj valoroj tre malabundas.

La libron eldonis Grupo Esperanto de Valencia, kaj la prezo estas 8 eŭroj (la sendokosto estas inkluzivita).

Con el esperanto en la mochila

269 paĝoj, formato 24 x 17 cm, Prezo: 17 eŭroj.

Jen, post sukcesa eldono en la kataluna "Amb l'esperanto a la motxilla", ĵus aperis la hispana traduko de verko, kiu estas la taglibro de mondvojaĝo en 79 tagoj de du homoj, sen aviadiloj, laŭ la fama romano de Jules Verne. Malkiel la du personoj de la franca verkisto, ili elektis vojaĝi ĉefe ne mare, sed tere, laŭ la Silka Vojo, Japanio, Usono kaj la elirurbo: Londono. La vojaĝo okazis kun granda tempopremo, tamen la mondvojaĝantoj renkontis afablajn esperantistojn ĉie en siaj haltoj, kio permesis al ili ĝui multajn vidindaĵojn kaj glatigis la vojaĝajn incidentojn.

La libro, atentokapte verkita, instigas legadon kaj evitas kliŝojn. Krome, ĝi estas humurplena. La aŭtoroj kombinas taglibran rakonton kun parentezoj jen enciklopediaj jen analizaj. Esperanto apearas en la libro tre nature: en la komenco oni iom klarigas pri ĝi kaj mencias la esperantistecon de Verne. Poste, laŭlonge de la libro, oni de tempo al tempo mencias ĝin, tiel ke oni klare vidas, ke la du aventuremaj vojaĝantoj uzadas ĝin por interkomprenigi ĉie.

Mendu ĉe Kataluna E-Asocio: <kea-kasisto@esperanto-ct.org>

Civilizacio

Ekde la vigla interveno en 1999 de la kantisto de Strika Tango, Alejandro Cossavella, kun la tiuepokaj Porkoj, oni povis pensi ke lia baza kaj vigla roko estas frukto de elekto, devige neinversigebla, por trakonduki la lingvon de Zamenhof trans la barilojn kaj blenditajn pordojn per klabofrapoj. Ĉu tio estis pro manko de kulturo aŭ muzika tekniko sufiĉe klera, aŭ simple pro manko de pacienco por agi pli diplomate? Nu, domaĝe por la fanoj de tiu stilo same kiel por la alergiaj kritikantoj, Alejandro estas ĝisfunda artisto, plurfaceta kaj altgrade talenta kiu ne ĉesos surprizi nin!

Tiu ĉi nova albumo estas verko profunde inda je esperanta interkultura inklino, kaj ĝia aŭtoro, kiu postulas kun insisto la utilon de projekto transe de la lingvaĵo, ne hezitis lasi registri la klavarojn, blovinstrumentojn, kaj kelkajn perkutilojn de muzikistoj el diversaj horizontoj je miloj da kilometroj de sia hejma cirklo. Estas en la Studio de la Trappe, en la ejoj mem de Vinilkosmo, ke tiu muziko, tamen forte inspirita de la latinamerika tradicio, trovis la tutan deziratan plurecon de Ale, kaj eskapas samtempe la etikedojn kiuj tendencas limigi la radiadon de tiaj kreaĵoj.

Ne malpli ol 13 muzikistoj el pluraj malsamaj landoj partoprenis la surbendigadon, kaj por fini, La Desertoj Dezertaj, neformala bando, travidebla kaj abs-

trakta, kiel Ale priskribas ĝin al ni humure, konkludas per 3 aldonaj titoloj la verkon kiu jam estas densa kaj ebriiga.

Tiu ĉi albumo estas pompa, inspirita, saturita per la suno kiu vidis ĝin naskiĝi, kaj fariĝos tutcerte mejloŝtona referenco. Kaj se vi ne certe bone komprenis kial... aĉetu ĝin. Jen ĉio!

Libroservo

Luis Serrano Pérez

Font Nova 32, 08202 Sabadell

luis_serrano@mixmail.com

tel: 937-275-021

Konto ĉe *Banco Sabadell*:

0081-0900-82-0006712480.

ESPERANTO 63a HISPANA KONGRESO DE

BILBAO
2004

63a Hispana Esperanto-Kongreso
kaj 6a Eŭrop-Unia E-Kongreso

Bilbao

25a ĝis 29a de aŭgusto 2004

Facultad de Ciencias Económicas
Avda Lehendakari Agirre

ALIĜILO N-RO......

(BONVOLU SKRIBI TAJPE AŬ PRESLITERE)

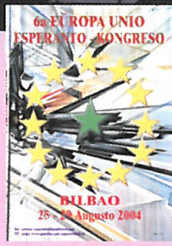
Familiaj nomoj ....
Antaŭnomo: ....
Naskiĝdato (1) .... HEF-numero ....
Adreso...
.... Poŝtkodo ....
Urbo.. Telefono ....
Retadreso .... Faksilo ....
(2) Nur por statistiko
Kongreskotizoj .... ĝis 03-12-31 ..... ĝis 04-04-30. . poste

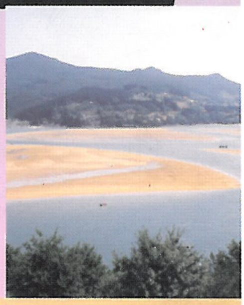
Individua Kongresano (IK) .... 50 € .... 60 € .... 70 €
Kunulo / Junulo(2) .... 35 € .... 40 € .... 45 %
Infano (naskiĝinta post 1990/12/31) .... 0 € ..... 0 € .... 0 €
(2) Kunulo devas loĝi kun IK, kaj Junulo estas tiu naskiĝinta post 1974-12-31.
Donaco .... ____
ENTUTE: .... ____

Kotizu pere de ŝparkaso Bilbao Bizkaia Kutxa (BBK).
konto-numero: 2095-0141-45-2218001832 al la 63a Hispana E-Kongreso.
Kunsendu la pagpruvilon kaj la aliĝilon al la suba adreso.
Por bankĉekoj kaj poŝtmandatoj aldonu 10%
LA KOTIZO ESTAS NE REPAGEBLA.

Dato kaj subskribo ....

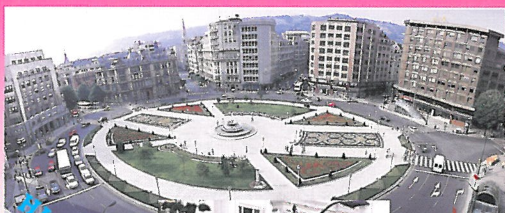
Konstanta adreso: Grupo Esperantista (H K); Barrencalle Barrena, 7-1 D;
48005 Bilbao; Tel: 944164492; 696613958; esperantobilbao@terra.com



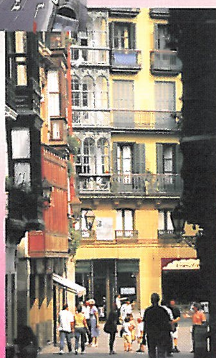


Bilbao: pli bela ol vi supozas

Bilbao
23a-29a
aŭgusto 2004



63a HISPANA KONGRESO DE ESPERANTO
BILBAO
2004



6a Eŭrop-Unia E-Kongreso
kaj
63a Hispana E-Kongreso

Depósito legal Z-334-90. Presejo: Gráficas Aurora